

WAT ASS LASS | 09.05. - 18.05.

WAT
ASS
LASS?

Bouche bée et sans paroles - c'est ainsi que se déroulera le spectacle « Open Space », conçu par Mathilda May, ces vendredi 9 et samedi 10 mai au Grand Théâtre.

FR, 9.5.

KONFERENZ

L'assassinat des « vies inutiles » sous le national-socialisme - L'« Aktion T4 » (1940-1941), conférence par Jean-Marie Winkler, Halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre des semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques.

MUSEK

Like a Jazz Machine, festival international avec Marc Mangen Trio, Marius Neset 4tet, Stéphane Kerecki 4tet feat. John Taylor, The Grand Cosmic Journey, Get The Blessing, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-290.

Lisa Wittig, Sopran, Lieder und Arien von Fauré, Schumann, Puccini, Dvorak u.a., Kurfürstliches Palais, *Trier (D)*, 19h30.

Rock Against Exclusion 2, avec Ivy Quainoo, Isaac Roosevelt et Kate, Rockhal, Club, *Esch*, 19h45.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Christian Vasquez, oeuvres de Tchaikovski, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Club der toten Dichter - Freude schöner Götterfunken, Schiller neu vertont, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Cercle Mandoliniste Municipal, concert de gala, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30.

Diane Cluck, indie folk-rock, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

THEATER

Anastasia/Shadow, von Kenneth MacMillan und Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater,

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Nine Inch Nails **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 14**

De Cadence **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 18**

Night Moves **p. 14**

WAT ASS LASS | 09.05. - 18.05.

Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Gespräche mit Astronauten,
von Felicia Zeller, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Mille francs de récompense,
de Victor Hugo, avec Jules Werner,
Pierre Bodry, Sophie Langevin, Brice
Montaigne, Christine Muller, Serge
Wolf et Jean-François Wolff, Cube 521,
Marnach, 20h. Tel. 52 15 21,
www.ticket.lu

Rosa, metal y ceniza, spectacle de
danse flamenco, Théâtre, Esch, 20h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87. Dans le cadre
du 9e Flamenco Festival Esch.

Von der Liebe Augenblick,
von Fabienne Biever, mit Michèle
Clees, Hans Diehl und Pitt Simon,
Théâtre National du Luxembourg
(194, rte de Longwy), Luxembourg,
20h. Tel. 47 08 95-1.

Open Space, de Mathilda May,
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Drenke, fëmmen a séier fueren,
Kameidistéck vum Philippe Lellouche,
mat Claude Fritz, Marcel Hamilius,
Patrick Kayser an Danielle Wenner,
Kulturhaus, Niederanven, 20h.
Tel. 26 34 73-1.

Die Heiratsfalle, Lustspiel der Trierer
Komödschie, Tufa, Kleiner Saal,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Les improtozaures vous donnent
rendez-vous !** Impro Comedy Show -
fait ce qui te plait en mets, Salle
« Le 10 » (595, rue de Neudorf),
Luxembourg, 20h.
réservation@theatreinfo.lu

Noche Flamenca, spectacle présenté
par l'école de danse Pascale Schmit,
Philharmonie, Salle de musique de
chambre, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

La cuisine d'Elvis, de Lee Hall, avec
Caty Baccega, Véronique Fauconnet,
Frédéric Frenay et Antoine Morin, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Sources, création de Nono Battesti,
danseur-chorégraphe d'origine
haïtienne, Salle Robert Krieps au
Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster, Luxembourg, 20h30.
Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre des
semaines haïtiennes.

KONTERBONT

Seimetz le globetrotter, soirée
mexicaine, avec visite guidée, buffet
typiquement mexicain et concert
mariachi, Villa Vauban, Luxembourg,
18h. Tél. 47 96-45 70.

SA, 10.5.

JUNIOR

Le studio FOUFOUFOU,
atelier pour enfants de 6 à 10 ans
(L, F, D) avec Neckel Scholtus, artiste,
CNA, Dudelange, 10h30.

**Et wor emol viru langer Zäit ... /
Il était une fois, il y a longtemps...**
lecture de contes pour enfants
(en F+L), Bicherzelt (cour intérieure de
la cathédrale), Luxembourg, 16h - 19h.
Org.: Erwuessebildung.

MUSEK

Récital d'orgue, par Mira Cieslak,
oeuvres de Clérambault et Bach, église
Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Like a Jazz Machine, festival
international avec Giovanni Guidi &
Gianluca PetrellaDuo, Céline Bonacina
Trio, Trio Kühn - Humair - Chevillon,
Sylvain Riflet & Alphabet, Rubrica
Art Ensemble, Chlorine Free feat.
Soweto Kinch, Centre culturel régional
opderschmelz, Dudelange, 18h.
Tél. 51 61 21-290.

**Smash Hit Combo + Kontrecarrer +
Sipping + Beneath the Seas**,
rap & metal, L'Entrepôt
(2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B),
19h. www.entrepotarlon.be

Der Barbier von Sevilla, Opera bouffa
von Giacchino Rossini, Saarländisches
Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Summer Winds, par l'harmonie
municipale de Grevenmacher, Centre
culturel Kinneksbond, Mamer, 20h.
Tél. 26 39 51 60.

Sean Paul, Rockhal, Esch, 20h30.
www.atelier.lu

Renaud Patigny, Maison de la Culture,
Arlon (B), 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50.

Mamsell Zazou, jazz, Brasserie
Terminus (7, ave de la Gare),
Sarreguemines, 21h.

THEATER

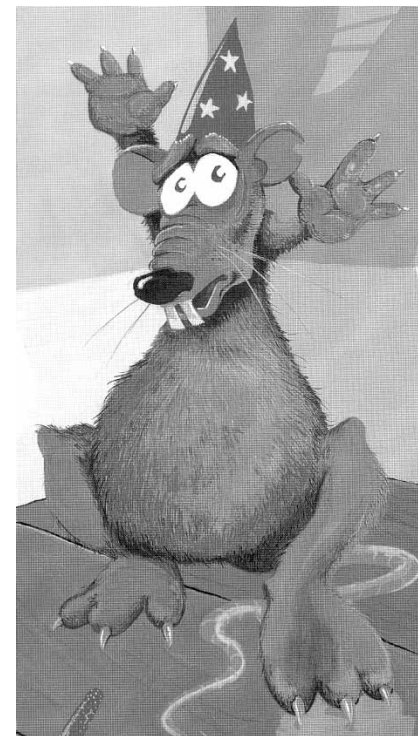
Puppets and Polyphony,
Choreographies von Duda Paiva und
Mark Baldwin, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Ephibiphobia (Angst vor Teenagern),
von Tamsin Oglesby, sparte4
(Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D),
20h. www.sparte4.de

Une vie de merde, kabarettistesches
biographesch Retrospektiv, mat Sonja
Schmitz, Dan Theisen an Änder
Thill, Sall Grand-Duc Jean, Gemeng,
Schifflange, 20h.

Open Space, de Mathilda May,
Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

C'est pas la fin du monde,
de Carlotta Clerici, avec Valérie
Bodson, Anne Brionne, Jean-Marc
Barthélemy et Franck Sasonoff, Salle
Edmond Dune au Centre culturel de
Rencontre Abbaye de Neumünster,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.



„Et wor emol viru laanger Zäit...“ -
Kanner kréien Märecher virgelies, dësen
Samsdeg, den 10. Mee am Bicherzelt vum
der Erwuessebildung am Haff vun der
Kathedral.

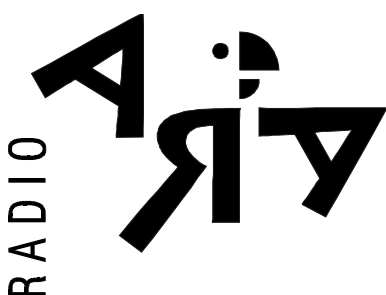
Die Heiratsfalle, Lustspiel mit der
Trierer Komödschie, Tufa, Kleiner Saal,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Schaarfe Schockela, e lëschtegt Stéck
an dräi Akten no der Christine Reverho
hirem „Chocolat Piment“, Centre
culturel, Mensdorf, 20h.

Del Primer Paso, spectacle de danse
flamenca avec la Cie Rosario Toledo,
Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.
Dans le cadre du 9e Flamenco Festival
Esch.

Kinsky legt los! Kabarett mit Margie
Kinsky, Tufa, Großer Saal, Trier (D),
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

La cuisine d'Elvis, de Lee Hall, avec
Caty Baccega, Véronique Fauconnet,
Frédéric Frenay et Antoine Morin, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.



Sonnden
11.05.2014
14:00 - 16:00

Diabulus In Musica

gothic metal from spain

am Interview an der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dir"
mam Lex a mam Pascal

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

WAT ASS LASS | 09.05. - 18.05.



Une rare prise de vue : Nine Inch Nails en travail d'équipe.

ROCK 'N' ROLL

Point d'hésitation

Nicolas Przeor

Que peut-on dire sur la bande de Trent Reznor qui n'ait pas déjà été dit en vingt-cinq années de carrière ? Le groupe Nine Inch Nails a déjà été l'objet de tous les superlatifs positifs comme négatifs au cours d'une carrière des plus grandiloquentes que le rock'n'roll ait connu depuis les années 1990.

Connu autant pour sa musique hors du commun que pour son aspect esthétique ultraléché et provocateur qui aura valu au groupe d'être censuré maintes fois par MTV dans les années 1990, avec son rock écorché aux beats électroniques et à l'esthétique industrielle, Nine Inch Nails fait partie de ces groupes qui se sont faits la voix d'une génération. Il faut dire que Trent Reznor, leader et probablement unique membre permanent du groupe, ne fait jamais les choses au hasard. C'est pourquoi, depuis plus de vingt ans, il fait partie des gourous de la musique moderne. On peut notamment lui attribuer la découverte de Marilyn Manson, dont il sera le mentor pendant de nombreuses années, l'une des premières révoltes vis-à-vis du music business, avec la distribution de ses albums via l'internet, ainsi que la réalisation de huit albums qui ont fait de son groupe une légende musicale.

La carrière de Nine Inch Nails débute en 1988, lorsque Reznor décide de quitter son poste de keyboarder au sein du groupe Exotic Birds pour se consacrer à sa propre musique. Très vite, il enregistre ses premières maquettes qui constitueront un an plus tard le premier album « Pretty Hate Machine », posant les bases d'un rock martial fait de guitares acérées, de rythmiques électroniques et de samples de films divers. Dès sa sortie, l'album fait un carton et reste dans le Billboard américain pendant 113 semaines, ce qui en fait l'un des premiers albums indépendants à être certifié disque de platine.

Fort de ce succès, Reznor se lance dans l'écriture d'un deuxième album. « The Downward Spiral » sortira en 1994 et reste la pierre angulaire de la discographie de Nine Inch Nails. Ce « concept album » inspiré par Bowie ou Pink Floyd montre toute la démesure du personnage, qui, cette fois-ci, crée un univers musical encore plus large, où rage et désespoir se mêlent dans un maelstrom de distorsions numériques. La machine de guerre Nine Inch Nails est véritablement lancée à coups de concerts avec des mises en scène fastueuses, à l'image du leader mégalo qu'est devenu Reznor.

Suivront, avec une précision quasi métronomique, « The Fragile » puis « With Teeth », qui délaisseront petit à petit les guitares pour des sonorités plus épurées et électroniques, qui ramènent aux premières amours de Reznor et à sa passion pour Prince. La seconde moitié des années 2000 aura quelque peu raison de la musique de NIN avec un répertoire un peu moins inspiré. La faute en est, peut-être, à la croisade que Reznor mène contre les majors et à la diffusion de sa musique sur l'internet. Il revient l'année dernière avec « Hesitation Marks », qui reste dans la veine de ses prédécesseurs, entre electro à la Aphex Twin et pop froide dont monsieur Reznor a le secret. Les fans luxembourgeois se régaleront d'ores et déjà de sa venue à la Rockhal, tant l'apparition de Nine Inch Nails en live est rare et d'une qualité étourdissante, avec bien souvent des projections et un light-show à tomber par terre et le sens du détail dont Trent Reznor a le secret depuis 25 ans : pourvu que ça dure !

A la Rockhal, le 16 mai

KONTERBONT

Marché solidaire, Grand-rue, Luxembourg, 10h - 17h.

Tous à l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole, visites commentées, répétition d'un opéra, rencontre avec les artistes et conférence, Opéra-Théâtre, Metz (F), 10h - 18h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Fête de l'Europe, stands des institutions européennes et des pays de l'Union européenne, place Clairefontaine, Luxembourg, 14h - 18h.

Prevention Trailer Night, soirée autour de la toxicomanie, projection des clips „Purple Pills“ et „Gréngé Summer“, suivis de discussions et barbecue, Jugendtreff Saba (75, rue de Belvaux), Soleuvre, 18h - 20h30.

Nuit des Cathédrales 2014, porte ouverte avec programme culturel et spirituel varié, cathédrale, Luxembourg, 18h30 - 23h. www.nuit-des-cathedrales.org

Eurovision-Song-Contest, public viewing, SchMIT-Z, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 4 25 14.

SO, 11.5.

MUSEK

9. Kammerkonzert, Werke von Françaix und Beethoven, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Dyna B, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

It Ain't Necessarily So..., avec Manou Walesch (voix), Pol et Mich Mootz (percussions), Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tél. 26 34 73-1. Dans le cadre de Musek am Syrdall.

Kammerorchester Wien - Berlin, oeuvres de Mendelssohn-Bartholdy, Mahler, Strauss et Schönberg, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Like a Jazz Machine, avec Billy Cobham Band, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

WAT ASS LASS | 09.05. - 18.05.

THEATER

Die Heiratsfalle, Lustspiel mit der Trierer Komödschie, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 15h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Carte blanche aux écoles de danse, spectacles dans le cadre du 9e Flamenco Festival Esch, Kulturfabrik, Esch, 15h. Tél. 55 44 93-1.

Werther, Oper von Jules Massenet, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Op der Sich nom Superscout, d'Joerhonnertveillée vun der FNEL, vum Anne Simon, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 18h. Tel. 26 32 43-1.

Verrücktes Blut, von Nurkan Erpulat und Jens Hillje, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

C'est pas la fin du monde, de Carlotta Clerici, avec Valérie Bodson, Anne Brionne, Jean-Marc Barthélemy et Franck Sasonoff, Salle Edmond Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Schaarfe Schockela, e lëschtegt Stéck an dräi Akten no der Christine Reverhoff hirem „Chocolat Piment“, Centre culturel, Mensdorf, 20h.

KONTERBONT

Marché aux fleurs et aux plantes, place des Martyrs, Luxembourg, 9h - 17h. ANNULE!

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 16h (L,D,F). Tél. 47 96-45 70.

MO, 12.5.

JUNIOR

Für Hund und Katz ist auch noch Platz, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 10h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONFERENZ

Médias et Education, conflit ou complémentarité ? Table ronde animée par Frank Rosch, Lycée classique, Diekirch, 19h.

La finance et la bible, conférence par le Rabbin Haïm Korsia, Synagogue (45, av. Monterey), Luxembourg, 20h.

MUSEK

The Chameleons Vox + An Orange Car Crashed, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Fingertips Piano Duo, oeuvres de Milhaud, Medtner, Ravel, Schubert et Bennett, Fondation Pescatore, Luxembourg, 20h.

THEATER

Tartuffe, de Molière, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Mi Frida, de Sylvia Camarda et Sascha Ley, pièce dansée inspirée par la vie et l'oeuvre de Frida Kahlo, Foyer du Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h.

Popcorn, von Ben Elton, English Theatre, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Atelier Salsa, pour débutant-e-s, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 18h30 - 21h30. Tel. 26 81 21-304.

DI, 13.5.

KONFERENZ

Die 10 Entscheidungsfällen des Homo oeconomicus, Vortrag von Prof. Dr. Roman Kräussl, Universität Luxemburg, Saal 0.03 im Wissenschaftsgebäude, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h. Tel. 46 66 44-6563/6560.

De l'indépendance à la dépendance, Quelles perspectives pour l'accès à une véritable indépendance en Haïti ? Conférence-débat dans le cadre des Semaines haïtiennes, Salle José Ensch au Centre culturel de Rencontre Abbaye Neumünster, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 52-444.



Sie bringen Jazz, Hip-Hop und Funk unter einen Hut : „Chlorine Free ft. Soweto Kinch“ - an diesem Samstag, dem 10. Mai im Kulturzentrum opderschmelz - im Rahmen des Festivals „Like a Jazz Machine“.

Responses to restraints: architecture of the essential, lecture by Bangladeshi architect Kashef Chowdhury, Carré Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tel. 26 62 20 07.

Quelle Europe voulons-nous ? Tables rondes régionales avec les candidat-e-s aux élections européennes (traduction simultanée L/F), Aalt Stadhaus, Differdange, 19h.

Le patrimoine bâti et la préoccupation énergétique, soirée de sensibilisation et d'information, Moulin, Beckerich, 20h.

Le Proche-Orient éclaté, facteurs et acteurs, conférence de Georges Corm, Salon de l'Hôtel de Ville, Metz (F), 20h15.

MUSEK

Quatuor Brac, Bibliothèque universitaire du Saulcy, Metz (F), 12h12.

Future Islands + Ed Shrader's Music Beat + Kristian Harting, post vague, post pop et folk électro, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

(In)visible, urbanes Installations- und Performanceprojekt von Angie Hiesl und Roland Kaiser, Landwehrplatz/Max-Braun-PLatz, Saarbrücken (D), 16h - 18h.

Tartuffe, de Molière, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Out of Time, chorégraphie de Colin Dunne, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Floréal 07 oder die Geburt der Luxemburger Moderne, Véronique Fauconnet, Colette Kiefer, Marc Limpach und Germain Wagner lesen

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 09.05. - 18.05.



Sur les traces de la migration à Luxembourg, Metz et Sarrebruck

Dès maintenant, le réseau de villes QuattroPole met à disposition **trois audio-guides MP3** de ses MigraTours qui

peuvent être **téléchargés gratuitement** sur le site internet **www.quattropole.org**. Equipé d'un téléphone portable ou d'un lecteur MP3 et du plan de la ville, toute personne intéressée peut visiter les lieux de l'histoire de la migration à Luxembourg, Metz et Sarrebruck. Le réseau de villes propose en complément un téléchargement des manuscrits des tours audio-guidés pour les personnes malentendantes. Grâce à **trois visites d'environ 45 minutes** chacune, les audio-guides MigraTours permettent de **comprendre comment la migration et l'aspect transfrontalier ont marqué les villes QuattroPole** dans le passé et les marquent toujours. Un circuit de six à huit stations typiques de l'histoire de la migration est proposé. Les différentes pistes contiennent de nombreuses informations détaillées et des interviews de témoins actuels. Le rôle des habitants - des anciens travailleurs étrangers aux fonctionnaires de l'UE et aux étudiants du monde entier en passant par les rapatriés et les réfugiés - est l'un des thèmes. Les visites montrent ainsi les traces toujours visibles de la migration et les phénomènes typiques des villes sur le terrain. Afin d'effectuer des comparaisons, ils montrent les points communs et les différences, et expliquent comment l'histoire commune de la migration lie les villes. Des contributions scientifiques de chercheurs en migration et en histoire qui ont étudié l'histoire de l'immigration des quatre villes approfondissent le concept des MigraTours et peuvent également être téléchargées sur le site internet du réseau de villes QuattroPole.

A Luxembourg, les participants peuvent voir un programme plein de contrastes. Avec pour slogan « Le monde des finances et des femmes de chambre », l'excursion montre la réalité d'un pays où sans l'immigration, les roues ne tourneraient plus depuis longtemps : le secteur financier est tellement international que l'anglais est devenu la langue de travail. En même temps, les travailleurs étrangers du secteur tertiaire, du bâtiment ou de l'hôtellerie et de la restauration sont indispensables. L'histoire et le présent ont la même importance. Le MigraTour dans la capitale de la Lorraine invite les participants à une découverte du quartier Outre-Seille où vivent de nombreux immigrants. Il y a plus de 140 nationalités différentes représentées dans l'agglomération messine. A ces ressortissants venus d'ailleurs, il faudrait ajouter les Français descendants directs d'immigrés et ceux qui disposent de la double nationalité. Le quartier Outre-Seille, « village dans la ville », a conservé un caractère qui le distingue des autres quartiers historiques de Metz, notamment par la présence d'artisans dans le quartier et son caractère cosmopolite.

La recherche des traces à Sarrebruck porte le titre de « Pierre, acier, études ». Elle débute à Malstatt, quartier où des immigrants de tous les coins du monde ont apporté une contribution importante au fleurissement industriel du pays. Autour de la Ludwigsplatz, on voit l'influence des architectes et des tailleurs de pierre de l'étranger sur les monuments de Sarrebruck. Enfin, on voit également pourquoi

Sarrebruck est considérée comme une ville étudiante qui attire des étudiants du monde entier. Les lieux du souvenir à l'écart des routes touristiques

« Les tours expliquent l'histoire et le présent en montrant les différents stations » explique Veronika Kabis, directrice du Bureau de l'immigration et de l'intégration (ZIB) de la ville de Sarrebruck qui a développé les MigraTours en collaboration avec ses collègues de Luxembourg, Metz et Trèves. « Les visites feront découvrir des quartiers situés loin des itinéraires touristiques habituels et apporteront de nouvelles connaissances aux habitants des villes. Les lieux de mémoire donneront aux personnes l'envie d'en savoir davantage et les aideront à voir autrement ce que l'on appelle les quartiers sensibles », explique Véronika Kabis.

Les audioguides et le matériel d'information peuvent être téléchargés sur le site www.quattropole.org/migratours.



Velotour nach Bio Haff der Familie Kass

Zum bereits 16. Mal bietet der Verein etika in Zusammenarbeit mit Velosophie eine gemütliche **Radtour** mit Besichtigung von sozialen und ökologischen Projekten an, die von etika und der BCEE unterstützt worden sind. An diesem Sonntag, dem 11. Mai, wird unter anderem der Bio Haff der Familie Kass in Rollingen besichtigt. Start der rund **40 km** langen kostenlosen Tagestour ist um 9.30 Uhr in Luxemburg-Stadt. Es sind noch Plätze frei. Eine Anmeldung bis zu diesem Freitag, dem 9. Mai um 12 Uhr ist erforderlich, entweder bei etika, contact@etika.lu oder Velosophie, Tel. 26200132 / velosophie@pt.lu.

Le Casino recherche photos et documents

Dans la perspective de la **revalorisation des anciennes salles Saint-Hubert**, le Casino Luxembourg est à la recherche de documents d'archives (photos originales, cartes de menu, coupures de presse...) retraçant l'histoire des salles de fête et de restauration. Les espaces Saint-Hubert du « Casino Bourgeois » ayant jadis servi de lieu de rencontre et de restauration, des **objets souvenirs** - témoins des années 1920 à 1960 - se trouvent aujourd'hui peut-être chez des particuliers. Le Casino vous saura gré de faire part de témoignages ou de nous prêter des objets se trouvant éventuellement dans vos collections. Ces objets vous seront bien évidemment restitués après avoir été documentés par nos soins. Infos supplémentaires chez Monsieur Jo Kox, tél. 22 50 45 ou par e-mail : mail@casino-luxembourg.lu



Texte von Frantz Clément, Jeanne Düren, Marcel Noppeney und anderen, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

MI, 14.5.

KONFERENZ

Never Mind the Rain: Why Danes Cycle More than Luxembourgers, conference on perspectives and chances for Luxembourg, Hall 2, Luxexpo, *Luxembourg*, 19h.

MUSEK

Quatuor Modigliani, oeuvres de Haydn, Bartok et Beethoven, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

The Afro-Cuban All Stars, avec Juan de Marcos, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

(In)visible, urbanes Installations- und Performanceprojekt von Angie Hiesl und Roland Kaiser, Landwehrplatz/Max-Braun-Platz, *Saarbrücken (D)*, 16h - 18h.

Electre, d'après Sophocle, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Puppets and Polyphony, Choreografien von Duda Paiva und Mark Baldwin, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Tartuffe, de Molière, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Out of Time, chorégraphie de Colin Dunne, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Deine Schönheit, Tanzstück von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Vidéo mappings : Aïda, Palestine, de Till Roeskens (2009, 46'), projection et débat, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curriel (107, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h30.

WAT ASS LASS | 09.05. - 18.05.

DO, 15.5.

KONFERENZ

Stratégies et dispositifs culturels dans la construction d'un espace culturel. Les politiques muséales de « Luxembourg et Grande Région - capitale européenne de la culture 2007 », par Dr. Gaëlle Crenn, Université du Luxembourg, salle Piaget, *Walferdange*, 14h15.

Quelle Europe voulons-nous ?

Tables rondes régionales avec les candidat-e-s aux élections européennes (traduction simultanée lëtz./fr), Hôtel de Ville, *Dudelange*, 19h.

Le mythe politique d'Auguste à l'époque contemporaine, conférence d'Andrea Giardina, Salle des Arts, Bibliothèque nationale, *Luxembourg*, 19h.

Léire méi liicht gemaach!

Elterenowend, Maison Relais, *Reiland*, 19h30.

Lampedusa - Begegnungen am Rande Europas, Einblicke in europäische Flüchtlingspolitik und anschließende Diskussionsrunde mit Luxemburger Kandidat(inn)en für die Europawahl, Festsaal, *Lorentzweiler*, 19h30.

MUSEK

La grève, projection du film muet de S.M. Eisenstein, accompagnement musical par le Bernica Octet et le quator à cordes Cemod, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Cathrin Pfeifer: Tough & Tenders, Accordeon und Eigenkompositionen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Pat Metheny Unity Group, jazz, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Stereostar Sixty Nine, électro rock, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

Anastasia/Shadow, von Kenneth MacMillan und Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.



Du mélodrame en veux-tu en voilà : « Mille francs de récompense » de Victor Hugo sera au Cube 521, ce vendredi 9 mai.

Die Grönholm-Methode, Schauspiel von Jordi Galceran, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Electre, d'après Sophocle, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Dom Juan, de Molière, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Revue 2014: Neit Féiwer, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h.

Wu-Wei, théâtre musical entre danse et acrobatie, de Yoann Bourgeois et Marie Fonte, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Deine Schönheit, Tanzstück von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

La Familia de los Reyes, spectacle de danse flamenco avec Juan et Saray de los Reyes, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 9e Flamenco Festival Esch.

Mi Frida, de Sylvia Camarda et Sascha Ley, pièce dansée inspirée par la vie et l'oeuvre de Frida Kahlo, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1.

La cuisine d'Elvis, de Lee Hall, avec Katy Baccaga, Véronique Fauconnet, Frédéric Frenay et Antoine Morin, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

D'Seelebunn, Virstellung vum Luciano Pagliarini sengem Buch, Maison communale, *Belvaux*, 18h. Am Kader vum Festival de la Culture industrielle et de l'innovation.

FR, 16.5.

MUSEK

Lint, bande-dessiné de Chris Ware, musique de Walter Hus, par l'Ensemble Spectra, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Tribute to O'Carolan, New Irish Folk, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

VOCABuLarisS, avec Bobby McFerrin et SLIXS and friends, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Arita chante Lhasa, folk, Brasserie Terminus (7, ave de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30.

Nine Inch Nails, Rockhal, *Esch*, 21h. Voir article p. 4

Pirato Ketchup, Rockabilly - Surf 60s' - Twist, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

THEATER

(In)visible, urbanes Installations- und Performanceprojekt von Angie Hiesl und Roland Kaiser, Landwehrplatz/Max-Braun-PLatz, *Saarbrücken (D)*, 16h - 18h.

Unsere kleine Stadt, episches Theaterstück von Thornton Wilder, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

SchMIT Happens - Let's hopp!!!

Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60. AUSVERKAAFT!

Electre, d'après Sophocle, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Senkrecht und Pusch - Erfolg für alle, Slapstick-Psychodrama, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Orphelins, de Dennis Kelly, avec Myriam Muller et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Metathesis, spectacle pour duo de percussion et duo de danse, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Revue 2014: Neit Féiwer, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h.

Wu-Wei, théâtre musical entre danse et acrobatie, de Yoann Bourgeois et Marie Fonte, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Scharfe Schockela, e lëschtegt Stéck an dräi Akten no der Christine Reverho hirem „Chocolat Piment“, Centre culturel, *Mensdorf*, 20h.

Alas del Recuerdo, spectacle de danse flamenco avec la Cie Maria Moreno, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 9e Flamenco Festival Esch.

Benjamin Waltz aime vraiment les femmes, Serge (17 rue du St-Esprit), *Luxembourg*, 20h15.

La cuisine d'Elvis, de Lee Hall, avec Katy Baccaga, Véronique Fauconnet, Frédéric Frenay et Antoine Morin, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

WAT ASS LASS | 09.05. - 18.05.

KONTERBONT

Poetry Slam, mit David Friedrich, Bjoern Dunne, Laurin Buser, Björn Högsdal, Fatima Moumouni, Dalibor Markovic und special guest Neurosenstolz, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

SA, 17.5.

JUNIOR

Ombres portées, concert jazz avec ombres chinoises, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Vu Goldstécker, engem hallwe Mantel a Kiischtebléien, Heilige und ihre Legenden: Workshop mit Barbara Schu und Laure Simon, Bicherzelt am Bannenhaff vun der Cathedral, *Luxembourg*, 15h - 16h30. Org.: Erwuessebildung.

Kumbu, Kannermusical, Centre culturel Syrkus, *Roodt-Syre*, 18h.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg et étudiant-e-s du Conservatoire du Luxembourg, sous la direction de Ville Matvejeff, oeuvre d'Antonin Dvorak, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Harmonie municipale Echternach et Cyprien Katsaris, oeuvres de Liszt, Beethoven, Starke, Theodorakis, Cesarini et Grieg, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Francesco Tristano, plays Bach in Solidarity with Greece, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Moonchild (Cover Iron Maiden) + Ardenne Heavy, metal, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

Murat Öztürk Trio, jazz, Brasserie Terminus (7, ave de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.

Angel at My Table, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

The Subs, Rockhal, *Esch*, 21h. CANCELLED!

Blue Swallow, rock soul and more, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

THEATER

Je te conte au chant du crépuscule, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre des Semaines haïtiennes.

Electre, d'après Sophocle, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), *Thionville (F)*, 17h30. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Werther, Oper von Jules Massenet, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Gespräche mit Astronauten, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

SchMIT Happens - Let's hopp!!! Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 26 39 51 60. AUSVERKAAFT!

L'occasion de faire du bien aux autres et à soi-même : le marché solidaire, qui aura lieu ce samedi dans la Grand-Rue à Luxembourg.

Le marché solidaire, un marché «social affair» s'inscrit dans une démarche commune d'entreprises sociales pour la promotion de l'inclusion sociale et la valorisation du travail des personnes actives au sein de ces entreprises.



WAT ASS LASS | 09.05. - 18.05.

Orphelins, de Dennis Kelly, avec Myriam Muller et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Revue 2014: Neit Féiwer, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h.

Schaarfe Schockela, e lëschtteg Stéck an dräi Akten no der Christine Reverho hirem „Chocolat Piment“, Centre culturel, *Mensdorf*, 20h.

Kabarettbundesliga, Deutsche Kabarettmeisterschaft, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Desde el Albaycin con Matisse, spectacle de danse flamenco avec la Cie Patricia Guerrero, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 9e Flamenco Festival Esch.

La cuisine d'Elvis, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Frédéric Frenay et Antoine Morin, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Invitation aux musées, les musées du Grand-Duché ouvrent leurs portes: visites guidées, ateliers, performances, rencontres avec les artistes, conférences, concerts, dégustations et animations pour enfants. Entrée gratuite, tous les musées, *Luxembourg*, 10h - 18h. www.invitation-aux-musees.lu

Les mystères de Luxembourg-ville, rallye organisé par Amitié Portugal Luxembourg Asbl, Centre ville, *Luxembourg*, 10h-16h. inscriptions: 44 74 33 42 ou info@amitie.lu

La photographie numérique - le portrait, atelier avec Jessica Theis, photographe, CNA, *Dudelange*, 10h - 17h.

Historicisme, Art Nouveau et Art Déco comme autoreprésentation du bâtisseur, promenade architecturale, rendez-vous à la Mairie, *Esch*, 11h.

Jou pou tout fanmi, journée dédiée à la découverte en famille de la culture et de l'histoire haïtiennes, ateliers, contes, lectures et spectacles, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h - 18h30. Tél. 26 20 52-444.

Grousse Bichermaart, Disken an DVDen, Veräinssall vum Privaten Déiereschutz, *Niederanven*, 14h - 18h.

IdahoT, Rainbow Flash am internationalen Tag gegen Homophobie und Transphobie, Treffpunkt am Hauptbahnhof, *Trier (D)*, 14h. Tél. 0049 651 4 25 14.

SO, 18.5.

JUNIOR

Ombres portées, jazz avec ombres chinoises, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 32 26 32.

Kumbu, Kannermusical, Centre culturel Syrkus, *Roodt-Syre*, 16h.

Crash de là ! Cie Royales Marionnettes de Belgique, Parc du haut-fourneau, *Uckange (F)*, 16h30.

MUSEK

Les Tribulations d'Harold, ciné-concert-spectacle sur les courts métrages d'Harold Lloyd, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 21-304.

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Pärt, Martinu et Britten, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Emeline Michel, chanson créole, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52-444.

Akkordeonale 2014, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Récital de piano, par Cathy Krier, oeuvres de Berg, Janacak et Schubert, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Petite messe solennelle, von Gioachino Rossini, Christkönig-Kirche, *Saarbrücken (D)*, 20h.

Robert Francis, Rockhal, Club, *Esch*, 20h30.

Ginger Baker Jazz Confusion, opening: Snow Owl, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Fenster, pop (D), Exit07, *Luxembourg*, 21h30.



Dummer Junge, Macho oder doch begnadeter Musiker? Wer will kann es an diesem Samstag, dem 10. Mai im Atelier herausfinden, wenn Sean Paul dort auftritt.

THEATER

Matinée zu „Wassa Shelesnowa“, Einführung in Werk und Inszenierung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Anastasia/Shadow, von Kenneth MacMillan und Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

La ballade de Mrs Blondie et de son chien Billy dans New York la nuit, d'Agathe Alexis, inspirée de William Shakespeare, Théâtre, *Esch*, 16h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Revue 2014: Neit Féiwer, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h.

KONTERBONT

Invitation aux musées, les musées du Grand-Duché ouvrent leurs portes: visites guidées, ateliers, performances, rencontres avec les artistes, conférences, concerts, dégustations et animations pour enfants. Entrée gratuite, tous les musées, *Luxembourg*, 10h - 18h. www.invitation-aux-musees.lu

Glacismaart, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

Velosdag am Kanton Cliärref, Strooss tèscht, *Clervaux a Weiswampach*, 10h - 18h.

Portes ouvertes et appel à de nouveaux coopérants, présentation des activités de la coopérative de permaculture (maraîchage, arboriculture fruitière, élevage -

moutons, poulets, cochons laineux - et apiculture), coopérative Climax, *Habergy (B)*, 14h. Tél. 0032 63 67 58 73, courriel ferme@surlilolot.be

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h (L,D,F). Tél. 47 96-45 70.